



# CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

## AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

---

### HOTĂRÂREA nr. 562 din 21.07.2021

Dosarul nr. 778/2020

Petiție nr.6681/27.10.2020

Petent:

Reclamați: **Primarul Comuna Săvădisla (Instituția Primarului) prin primar Asztalos Ștefan  
Consiliul Local Săvădisla**

**Obiect: posibilă discriminare săvârșită prin lipsa indicatoarelor rutiere în limba maghiară,  
deficiențe în comunicarea dintre administrația locală și cetățenii de etnie maghiară**

#### I. Numele, domiciliul și sediul părților

Numele și domiciliul petentului

1.

Numele și domiciliul reclamaților

2 Primarul Comuna Săvădisla (Instituția Primarului) prin primar Asztalos Ștefan, cu sediul în comuna Săvădisla, str. Principală nr. 35, jud. Cluj

3. Consiliul Local Săvădisla, cu sediul în comuna Săvădisla, str. Principală nr. 35, jud. Cluj

#### II. Citarea părților

4. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată (în continuare O.G. nr. 137/2000), s-a îndeplinit procedura de citare.

#### III. Susținerile părților

Susținerile petentului

5. Petentul reclamă o posibilă faptă de discriminare săvârșită prin lipsa indicatoarelor rutiere în limba maghiară, deficiențe în comunicarea dintre administrația locală și cetățenii de etnie maghiară.

6. Petentul solicită obligarea reclamaților la:

- Expunerea tuturor indicatoarelor pentru delimitarea comunității și în limba maghiară
- Afișarea tuturor inscripțiilor din exteriorul și interiorul sediului primăriei și al consiliului local și în limba maghiară
- Angajarea de personal pentru relații cu publicul care să cunoască limba maghiară
- toate hotărârile consiliului local și actele normative emise de autoritățile publice locale să fie redactate și în limba maghiară
- în ședințele publice ale consiliului local să se folosească și limba maghiară.



## **Suștinerea reclamațiilor**

7. Prin punctul de vedere depus cu adresa nr.21/04.01.2021, reclamații arată că petentul a formulat numeroase petiții împotriva acestora, menționând că reclamații au fost sancționați de CNCD prin Hotărârea nr. 25/2015 subscrișele cu avertisment și monitorizarea pentru o perioadă de trei luni pentru eliminarea faptelor reclamate.

8. În dosarul cu nr. 33/2017, prin care petentul a solicitat amendarea reclamațiilor pentru nerespectarea dispozițiilor cuprinse în Hotărârea nr.25/2015 referitor la folosirea limbii maghiare în administrația locală (neîndeplinirea obligațiilor legale de a asigura utilizarea și folosirea în administrația locală a limbii maghiare), Colegiul director a decis prin Hotărârea nr. 187 din data de 09.05.2018 că aspectele sesizate nu se confirmă.

9. Cele susținute de petent nu sunt conforme cu realitatea, astfel că:

- actele normative emise și informațiile de interes public sunt afișate și traduse în limba maghiară, în acest sens s-a încheiat și un contract cadru de prestări servicii cu o firmă de traduceri autorizată SC IDEACONSULT SRL
- denumirea instituțiilor statului din comuna Săvădisla sunt afișate și în limba maghiară;
- pagina de internet a primăriei are secțiuni și în limba maghiară unde informațiile de interes public și actele normative adoptate sunt prezentate în această limbă:
- toate inscripțiile din interiorul clădirii primăriei începând cu orarul de funcționare până la denumirea compartimentelor sunt afișate și în limba maghiară;
- cetățenii de naționalitate maghiară se pot adresa funcționarilor în limba maghiară pentru rezolvarea problemelor deoarece; acești funcționari care sunt în contact direct cu publicul sunt și ei vorbitori de limbă maghiară, inclusiv primarul și viceprimarul sunt vorbitori nativi ai limbii maghiare, lucru ce rezultă și din organigrama primăriei pentru anul 2020
- în ședințele de consiliu local nu a fost niciodată restricționată folosirea limbii maghiare atât consilierii cât și persoanele prezente putând utiliza limba maghiară fără nicio îngrădire.

10. Solicitățile petentului au fost expuse și în fața mai multor instanțe, toate procesele fiind pierdute de petent până în prezent.

11. Referitor la solicitările petentului, reclamații precizează că dovedesc cu poze că există indicatoare bilingve, organigrama instituției dovedește că există mai multe persoane de etnie maghiară angajate la mai multe compartimente. De asemenea, numărul de consilieri din consiliul local de etnie maghiară dovedește că se folosește și această limbă.

12. În ce privește petiția cu nr. 6681/27.10.2020 adresată C.N.C.D. , reclamații apreciază că este rezultatul frustrărilor izvorâte din neputința petentului de a se integra în comuna Săvădisla, alături de ceilalți membri ai comunei de etnie maghiară, (inclusiv primarul, viceprimarul și 8 consilieri locali UDMR), nicidecum rezultatul pretenției de discriminare sau marginalizare săvârșite de autoritățile administrative ale comunei.

## **IV. Cadrul legal aplicabil**

**13.- Constituția României – art. 6 și art. 120**

- **O.G 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**
- **Codul administrativ – art.94, art.135 alin.5, art.138 alin.3**

## **Jurisprudență**

- **Hotărârea CNCD nr. 187 din data de 09.05.2018, pronunțată în dosarul nr.33/2017**
- **Hotărârea nr.1686/11.12.2020, Tribunalul Cluj**
- **Hotărârea nr.220/09.06.2021, Curtea de Apel Cluj**

## V. Motive de fapt și de drept

14. În analiza faptelor prezentate, Colegiul director al CNCD reține că petentul reclamă o posibilă faptă de discriminare săvârșită prin lipsa indicatoarelor rutiere în limba maghiară, deficiențe în comunicarea dintre administrația locală și cetățenii de etnie maghiară .

15. În conformitate cu dispozițiile art. 6 din Constituția României, „(1) Statul recunoaște și garantează persoanelor aparținând minorităților naționale dreptul la păstrarea, la dezvoltarea și la exprimarea identității lor etnice, culturale, lingvistice și religioase.

(2) Măsurile de protecție luate de stat pentru păstrarea, dezvoltarea și exprimarea identității persoanelor aparținând minorităților naționale trebuie să fie conforme cu principiile de egalitate și de nediscriminare în raport cu ceilalți cetățeni români.,,

De asemenea, potrivit art. 120 din Constituția României, „ 1) Administrația publică din unitățile administrativ-teritoriale se întemeiază pe principiile descentralizării, autonomiei locale și deconcentrării serviciilor publice.

(2) În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere semnificativă se asigură folosirea limbii minorității naționale respective în scris și oral în relațiile cu autoritățile administrației publice locale și cu serviciile publice deconcentrate, în condițiile prevăzute de legea organică. ,,

17. Analiza încălcării drepturilor petentului se va face în considerarea dispozițiilor legii fundamentale, coroborate cu prevederile actelor normative special emise în materie. Astfel se cuvine a verifica modalitatea de aplicare a prevederilor Codului administrativ referitor la folosirea limbii maghiare în administrația locală:

Art.94 din Codul administrativ prevede:

„Folosirea limbii minorităților naționale

(1) În unitățile/subdiviziunile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, stabilit la ultimul recensământ, autoritățile administrației publice locale, instituțiile publice aflate în subordinea acestora, precum și serviciile publice deconcentrate asigură folosirea, în raporturile cu aceștia, și a limbii minorității naționale respective, în conformitate cu prevederile Constituției, ale prezentului cod și ale tratatelor internaționale la care România este parte.

(2) Autoritățile administrației publice locale prevăzute la alin. (1), prin hotărâre, pot decide asigurarea folosirii limbii minorităților naționale în unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale nu ating ponderea prevăzută la alin. (1).,,

În același sens, art. 135 alin. 5 menționează:

„În comunele, în orașele sau în municipiile în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, stabilit la ultimul recensământ, proiectul ordinii de zi se aduce la cunoștința publică și în limba minorității naționale respective.,,

18. Așa cum rezultă din documentația dosarului, la nivelul comunei Săvădisla sunt respectate drepturile minorității maghiare.

Reclamatul a făcut dovada că acuzațiile petentului nu sunt conforme cu realitatea, arătând că actele normative emise și informațiile de interes public sunt afișate și traduse în limba maghiară, iar denumirea instituțiilor statului din comuna Săvădisla sunt afișate și în limba maghiară. De asemenea, pagina de internet a primăriei are secțiuni și în limba maghiară iar toate inscripțiile din interiorul clădirii primăriei începând cu orarul de funcționare până la denumirea compartimentelor sunt afișate și în limba maghiară.

În primărie există funcționari vorbitori de limbă maghiară, (inclusiv primarul și viceprimarul) iar în ședințele de consiliu local nu a fost niciodată restricționată folosirea limbii maghiare.

**19.** Solicitățile petentului au fost expuse și în fata mai multor instanțe, toate procesele fiind pierdute de petent până în prezent.

În acest sens s-a pronunțat CNCD și prin Hotărârea nr. 187 din data de 09.05.2018, pronunțată în dosarul nr.33/2017.

**20.** Prin Hotărârea nr.1686/11.12.2020, Tribunalul Cluj respinge ca nefondat apelul formulat de către apelantul împotriva încheierii de ședință din data de 19.02.2019 și a sentinței civile nr. 76/2020 pronunțată de Judecătoria Turda la data de 21.01.2020, ambele în dosarul nr. 50/328/2019. Cu drept de recurs în termen de 30 zile de la comunicare. Prin Hotărârea nr. 76/21.01.2020, Judecătoria Turda a respins cererea de obligare a părților la respectarea Hotărârii Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării nr. 25/14.01.2015 ca fiind lipsită de interes. Admite excepția autorității de lucru judecat, invocată din oficiu, și, în consecință, respinge cererea de obligare a părților la plata de daune morale pentru autoritate de lucru judecat. Respinge ca fiind neîntemeiată cererea de obligare a părților la plata penalităților de întârziere. Respinge ca fiind neîntemeiată cererea reclamațiilor de obligare a părților la plata cheltuielilor de judecată.

Ulterior, prin Hotărârea nr.220/09.06.2021, Curtea de Apel Cluj respinge recursul declarat de reclamantul și respinge ca inadmisibil recursul declarat de reclamanta , împotriva deciziei civile nr. 1686/A din 11.12.2020 a Tribunalului Cluj, Secția Civilă, pronunțată în dosar nr. 50/328/2019, pe care o menține. Obligă pe numiții recurenți să plătească intimitei Comuna Săvădisla suma de 5.000 lei, cheltuieli de judecată în recurs. Decizia este definitivă.

**21.** Astfel, raportat la elementele analizate în speță, Colegiul director constată faptul că reclamații și-au îndeplinit obligațiile legale de a asigura utilizarea și folosirea în administrația locală a limbii maghiare, prin urmare nu a existat o faptă de discriminare prin care petentului să-i fi fost restrâns vreun drept recunoscut de lege.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință,

## **COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:**

1. Fapta de discriminare nu se confirmă.
2. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților:
  - a)
  - b) Primarul Comuna Săvădisla (Instituția Primarului) prin primar Asztalos Ștefan, cu sediul în comuna Săvădisla, str. Principală nr. 35, jud. Cluj

c). Consiliul Local Săvădisla, cu sediul în comuna Săvădisla, str. Principală nr. 35, jud. Cluj.

#### **VII. Modalitatea de plată a amenzii:**

Nu este cazul.

#### **VIII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita**

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ la instanța de contencios administrativ.

**Membrii Colegiului Director prezenți la ședința de deliberări desfășurată online în data de 21.07.2021 au fost: ASZTALOS CSABA FERENC – Membru, DIACONU ADRIAN – Membru, HORIA GRAMA – Membru, HALLER ISTVÁN – Membru, JURA CRISTIAN – Membru, LAZĂR MARIA – Membru, MARIA MOȚA – Membru, OLTEANU CĂTĂLINA – Membru, POPA CLAUDIA SORINA – Membru**

**Prezenta hotărâre va fi comunicată în baza Ordinului Președintelui CNCD nr. 138 din 24.03.2020.**

**ASZTALOS CSABA FERENC  
Membru Colegiul Director,  
Președinte CNCD**

Data redactării: 28.07.2021

Redactată și motivată: M.M. și M.M

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.